

## Capsules linguistiques\*

### *Le mot juste*

#### **opportunité VS occasion**

Encore une fois, nous sommes victimes de notre belle langue qui compte un vocabulaire riche en synonymes de toutes sortes qui parfois, nous amènent à croire qu'ils ont le même sens. À titre d'exemple, opportunité signifie le caractère opportun d'une chose et occasion, une circonstance favorable.

Ex. : L'opportunité d'une décision

Profiter de l'occasion. C'est l'occasion ou jamais.

Il est à noter qu'opportunités est un anglicisme au sens d'« avantages », de « perspectives d'avenir » ou de « possibilités ».

Ex. : Cette mission commerciale ouvrira de nouvelles perspectives d'avenir (et non « des opportunités »).

Source. Le Multidictionnaire

### *Saviez vous que...*

La préposition **avant** est un calque de « before » pour « d'ici ». Par conséquent, nous dirons par exemple : « Veuillez me retourner le document d'ici (et non « avant ») le 31 mai. »

Source : Colpron

### *Just the right word...*

According to the Geographical Names Board of Canada, the names of Canadian cities and towns have only one official form. Thus, the capital city of the province is spelled **Québec** with an accented é in both English and French. Many Canadians and Canadian newspapers prefer Quebec City, but this usage is informal and unofficial; **City of Québec** is an officially accepted designation for the municipality. However, when the official spelling for an institution or corporation omits the accent (e.g. Quebec Chronicle-Telegraph), that usage should be respected.

Source : The Translation Bureau - Writing Tips

---

\* Capsules proposées par les Services linguistiques du **Cabinet Lavery**.